

DHARMAPUSTAKER ANTABHA'G.

THE

NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR

J E S U S C H R I S T,

IN BENGALI AND ENGLISH.

VOL. I.

MATTHEW TO JOHN.

PRINTED FOR

The British and Foreign Bible Society.

LONDON:

RICHARD WATTS, PRINTER, CROWN COURT,
TEMPLE BAR.

1839.

THE
NAMES AND ORDER OF ALL THE BOOKS
OF THE
NEW TESTAMENT,
WITH THE NUMBER OF THEIR CHAPTERS.

	Chap.		Chap.
MATTHEW	28	I. TIMOTHY	6
MARK	16	II. TIMOTHY	4
LUKE	24	TITUS	3
JOHN	21	PHILEMON	1
THE ACTS	28	TO THE HEBREWS	13
THE EPISTLE TO THE ROMANS	16	THE EPISTLE OF JAMES	5
I. CORINTHIANS	16	I. PETER	5
II. CORINTHIANS	13	II. PETER	3
GALATIANS	6	I. JOHN	5
EPHESIANS	6	II. JOHN	1
PHILIPPIANS	4	III. JOHN	1
COLOSSIANS	4	JUDE	1
I. THESSALONIANS	5	REVELATION	22
II. THESSALONIANS	3		

GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW.

CHAPTER I.

1 Genealogy of Christ, 18 and his birth.

THE book of the generation of Jesus Christ, the son of 1
David, the son of Abraham.

Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob 2
begat Judas and his brethren; and Judas begat Phares and 3
Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom be-
gat Aram; and Aram begat Aminadab; and Aminadab be- 4
gat Naasson; and Naasson begat Salmon: and Salmon be- 5
gat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and
Obed begat Jesse; and Jesse begat David the king; and 6
David the king begat Solomon of her *that had been the wife*
of Urias; and Solomon begat Roboam; and Roboam begat 7
Abia; and Abia begat Asa; and Asa begat Josaphat; and 8
Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias; and Ozias 9
begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat
Ezekias; and Ezekias begat Manasses; and Manasses begat 10
Amon; and Amon begat Josias: and Josias begat Jechonias 11
and his brethren, about the time they were carried away to
Babylon; and after they were brought to Babylon, Je- 12
chonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;
and Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and 13
Eliakim begat Azor; and Azor begat Sadoc; and Sadoc 14
begat Achim; and Achim begat Eliud; and Eliud begat 15
Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat
Jacob; and Jacob begat Joseph the husband of Mary, 16
of whom was born JESUS, who is called CHRIST. So all the 17
generations from Abraham to David *are* fourteen gene-
rations; and from David until the carrying away into

MATHI' LIKHITA SU-SAMA'CHAR.

I. ADHYAY.

1 Khrister bangshábali, 18 o janmer bibaran.

- 1 IBRA'HÍMER santán Dáud; táhár santán Jíshu Khríster
bangshábali.
- 2 Ibráhímer putra Ishák; ai Isháker putra Yákub; o Yáku-
3 ber putra Yihudá ebang táhár bhrátṛigan; Támár garbhe ai
Yihudár aurse Phiris o Siraha janme; sei Phiriser putra
4 Hisron; o Hisroner putra Arám; o Arámer putra Ammi-
nádáb; o Amminádáber putra Nahashon; o Nahashoner
5 putra Salmon; Ráháber garbhe sei Salmoner aurse Boser
janma hay; o Rúther garbhe Boser aurse Obeder janma
6 hay; o Obeder putra Jishái; ai Jisháir putra Dáud rájá; ai
Dáud rájár aurse mṛita Uríyer stríte Salimáner janma hay;
7 ebang Salimáner putra Rahabiyám; o Rahabiyámer putra
8 Abíya; Abíyer putra Ásá: ebang Ásár putra Jihosháphát;
o Jihoshápháter putra Jihorám; sei Jihorámer santán Usíya;
9 táhár putra Jothám; ebang Jothámer putra Ahás; o Aháser
10 putra Hiskiya; ebang Hiskiyer putra Manashi; o Manashir
11 putra Amon; o Amoner putra Joshiya; Bábil nagare pra-
báser kinchit púrbe ai Joshiyer santán Jikhaniya o táhár
12 bhrátṛigan: ebang Bábile prabás kále Jikhaniyer putra Shi-
13 yaltíyal; Shiyaltíyaler putra Sirúbábil; ebang Sirúbábiler
putra Abihud; o Abihuder putra Iliyákím; o Iliyákímer
14 putra Asor; Asorer putra Sádok; o Sádoker putra Akhím;
15 o Akhímer putra Ilihud; o Ilihuder putra Iliyásár; o Ili-
16 yásárer putra Matán; o Matáner putra Yákub; Yákuber
putra Mariyamer swámí Yusaph, ei Mariyamer garbhe
Jíshu janmiyáchhilen, jápháke KHRIST [arthát Abhiṣhikta]
17 bale. Ei mate Ibráhím abadhi Dáud parjyanta sarba-

DHARMAPUSTAKER ANTABHA'G,

THE

NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR

J E S U S C H R I S T,

IN BENGALI AND ENGLISH.

VOL. II.

ACTS TO REVELATION.

PRINTED FOR

The British and Foreign Bible Society.

LONDON:

W. M'DOWALL, PRINTER, PEMBERTON-ROW,
GOUGH-SQUARE.

1839.

CONTENTS.



	CHAPS.		CHAPS.
The Acts	28	Titus	3
The Epistle to the Romans	16	Philemon	1
I. Corinthians	16	To the Hebrews	13
II. Corinthians	13	The Epistle of James.	5
Galatians	6	I. Peter	5
Ephesians	6	II. Peter	3
Philippians	4	I. John	5
Colossians	4	II. John	1
I. Thessalonians	5	III. John	1
II. Thessalonians	3	Jude	1
I. Timothy	6	Revelation	22
II. Timothy	4		

THE ACTS OF THE APOSTLES.

CHAPTER I.

1 Christ appeareth unto his apostles, commandeth them to expect in Jerusalem the sending down of the Holy Ghost, and ascendeth into heaven: 12 they accordingly return, and, giving themselves to prayer, 15 choose Matthias apostle in the place of Judas.

THE former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach, until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen: to whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God: and, being assembled together with *them*, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, *saith he*, ye have heard of me. For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence. When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel? And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power. But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth. And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight. And while they looked stedfastly toward heaven as he went up,

PRERITDIGER KRIYA'R BIBARAN.

I. ADHYAY.

1 Shishyader prati Jishur darshan o ágyá deon, o tánhár swargárohan, 12 o shishyader Jirúshálame gaman o prárthanáte prabritta haon, 15 Yihudár paribarte Mathíke nijukta karan.

1 He Tiyaiphil, Jishu ápanár manonít preritdigke Pabitra 2 Átmá dwára ágyá diyá je din swargárohan karilen, taddin parjyanta je je kriyá kariyáchhilen, o je je upadesh diyá- 3 chhilen; táhár samasta bibaran púrbe likhiyáchhi. Tini ápan mṛityu dukkhabhoger pare anek anek pratyakhya pramán dwára ápanáke sajíb dekháiyá challish din parjyanta ai preritdigke darshan diyá Ishwarer rájatwer prasanga 4 kahilen. Pare táhádigke ekatra kariyá ei ágyá dilen, Tomrá Jirúshálamhaite anyatra gaman ná kariyá Pitár angikár biş- haye ámar pramukhát jáhá shraban kariyáchha, táhá páibár 5 apekhyáte tháka. Kenaná Johan jaleté bápítáij karáila, kintu alpa diner madhye tomrá Pabitra Átmáte bápítáijit 6 haibá. Pare táhárá ekatra haile tánháke jigyasá karila, He Prabho, ápani ki ekhan punaráy rájkartritwa Isráel lokder 7 hastagata kariben? Táháte tini kahilen, Je sakal kál ebang samay Pitá ápan bashe rákhiyáchhen, táhá jánite tomáder 8 adhikár hay ná. Kintu tomáder antare Pabitra Átmár ábirbháb haoyáte khyamatá prápta haiyá Jirúshálam o samuday Yihudá ebang Shomiron desh, ebang prithibír símá 9 parjyanta jata desh, sarbatra ámar bişhayé sákhyá dibá. E kathá baliyá tini táháder sákhyáte ákáshete níta hailen, ebang 10 meghárúṛha haiya táháder dṛiştīr agochar hailen. Je samaye táhárá ákásher prati ek dṛiştīte tánhár eirúp úrdhwagaman dekhitehila, eman samaye shuklabastara parihita